

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

12th Sunday after Pentecost الأحد الثاني عشر بعد العنصرة

Today we celebrate **THE FEAST OF THE CINCTURE (GIRDLE) OF THE HOLY THEOTOKOS**. After her Dormition [Falling-asleep], the Holy Theotokos gave her cincture [sash] to the Apostle Thomas. That cincture was later brought to Constantinople and kept in a sealed reliquary in the Church of the Mother of God at Blachernae, founded by the royal foundation [Zaduzbina] of Empress Pulcheria. This reliquary was not opened until the time of Emperor Leo the Wise (886-912 A.D.). Leo's wife, Empress Zoe, became mentally ill and, in accord with a heavenly vision, she desired that the girdle of the Most-holy Theotokos be placed on her. The emperor implored the patriarch, and the reliquary was opened. Then the girdle was removed and placed on the ailing empress. The empress was healed immediately. Today's feast was instituted in commemoration of that miracle. Currently, one part of the girdle is to be found in Zugdidi, Georgia, because the daughter of Emperor Romanus was healed by the aid of this girdle--and when her father married her to the Georgian Emperor Abuchaz, she took part of the girdle with her. By order of the Russian Emperor Alexander I, a special church was built in Mingrelia, in Zugdidi, where that relic of the miracle-working garment of the Most-holy Theotokos is kept.

Prior week's donations: \$1400 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our online giving web page: <https://stjacobmelkite.org/giving> for electronic options. **St Jacob's can't exist without your stewardship!** May the Lord bless your generosity.

1700 Years of Nicaea - This Saturday!: This year marks the 1700th anniversary of the Council of Nicaea. Right here in our own backyard we'll be having small conference on **September 6** commemorating the historic event, organized by SSJC - WR. Please see the link for more information and tickets. We hope to see you there! <https://www.eventbrite.com/e/1443826346469>

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Rt. Rev. James Babcock, Samir Khbais, Juliette Linholm, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All those affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life.

Annual Summer Picnic: Many thanks to those who arranged and participated in our Annual Summer Picnic!

FIRST ANTIPHON: Psalm 65: 1, 2, 3

1: Shout joyfully to the Lord, all the earth, and sing praise to His name.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

2: Say to God: How awesome are Your deeds! So great is Your power that Your enemies cringe before You.

3: Let all the earth worship You and sing praises to You; let it sing praises to Your name, O Most High!

Troparion of the resurrection: (Tone 3)

Let all in heaven rejoice and all on earth be glad, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

Troparion of the Feast: (Tone 8)

O ever-Virgin Mother of God, refuge of the human race: you have given to your city your garment, the cincture that encircled your body, as a protective wall. In you, time and nature are always made new, for you are the Mother of our God. Wherefore, we implore you to grant peace to the world and great mercy to our souls!

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Feast: (Tone 2)

O Mother of God, the cincture that encircled your body which had borne the Son of God is for us an object to glory, a treasure abundant in grace. You are the Mother of God, the only ever virgin Mother!

EPISTLE: of the Feast: Hebrews 9: 1-7, (See Nov. 21)

PROKIMENON:

My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior.

الانديفونة الأولى: (مزمور 65: 1-3)

1- هَلِّلُوا لِلرَّبِّ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ. رَتِّمُوا تَسْبِيحًا لِاسْمِهِ الْقُدُّوسِ. اجْعَلُوا تَسْبِيحَهُ مَجِيدًا.

الجميع: بِشَفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخْلِصُ خَلْقِنَا.

2- قُولُوا لِلرَّبِّ مَا أَرَهَبَ أَعْمَالِكَ. إِنَّهُ لِعَظْمَةٍ قُدْرَتِكَ يَتَمَلَّقُكَ أَعْدَاؤُكَ.

3- لِتَسْجُدَ لَكَ جَمِيعُ قِبَائِلِ الْأَرْضِ، وَلْتَشْتَدَّ بِاسْمِكَ أَيُّهَا الْعَلِيُّ.

نشيد القيامة: (باللحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطيء الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

نشيد وضع زنار والدة الاله: (باللحن الثامن)

يا والدة الاله الدائمة البتولية، يا ملاذ البشر، لقد وهبت مدينتك ثوبك وزنار جسدك الطاهر سوراً عزيزاً. وقد لبنا غير باليين، لأنك ولدت بغير زرع. فإن الزمان والطبيعة يتجددان بك. لذلك نتضرع اليك أن تهبي للمسكونة السلام ولنفسنا عظيم الرحمة.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بمأنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعه. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

القنداق لوضع زنار والدة الاله: (باللحن الثاني)

يا والدة الاله، ان زنارك الكريم، الذي أحاط بطنك القابل الاله، هو لمدينتك عز لا يغلب وكنز خيرات لا ينفذ. أيتها والدة الدائمة البتولية وحدك.

مقدمة الرسالة: (ص 486)

تعظم نفسي الرب، فقد ابتهج رُوحى بالله مُخلصي

Stichon: Because He has regarded the lowliness of His handmaid, for behold, henceforth all generations shall call me blessed.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews Brethren, the first tabernacle also had ritual ordinances and a sanctuary, though an earthly one. For there was set up a tabernacle in the outer part of which were the lamp-stand and the table and the showbread, and this is called the Holy Place. But beyond the second veil was the tabernacle which is called the Holy of Holies, having a golden censer and the Ark of the Covenant, overlaid on every side with gold. In the ark was a golden vessel containing the manna, and the rod of Aaron which had budded, and the tablets of the covenant and above it was the Cherubim of glory, overshadowing the mercy-seat. But of all these we cannot now speak in detail.

Such then being the arrangements, the priests always used to enter into the first tabernacle to perform the sacred rites; but into the second tabernacle, the high priest alone entered once a year, not without blood, which he offered for his own and the people's sins of ignorance.

ALLELUIA: Ps. 44:11, 13

Arise, O Lord, and go up to your repose, you and the ark of your holiness.

Stichon: Listen, daughter, and behold and lend an ear, and forget your people and your father's house.

Gospel: Matthew 19:16-26, Page 95 (Eng) – Page 60 (Ar)
12th SUNDAY AFTER PENTECOST

At that time a certain young man came to Jesus and said, "Good Master, what good work shall I do to have eternal life?" He said to him, "Why do you call Me good? No one is good but God. But if you will enter into life, keep the commandments." He said to Him, "Which?" And Jesus answered, - *'Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness, honor thy father and mother, and, thou shalt love thy neighbor as thyself.'* The young man said to Him, "All these I have kept; what is still lacking in me?" Jesus said to him, "If you will be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come, follow Me." But when the young man heard these words, he went away sad, for he had great possessions. But Jesus said to His disciples, "Amen I say to you, with difficulty will a rich man enter the kingdom of heaven. And further I say to you it is easier for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter the kingdom of heaven." The disciples, hearing this, were exceedingly astonished, and said, "Who then can be saved?" And looking upon them, Jesus said, "For human beings this is impossible, but for God all things are possible."

لأنه نظرَ الى ضِعَةِ امْتِهِ. فها منذُ الآنَ تَغِيْبُنِي جَمِيعُ الأَجْيَالِ

الرسالة: (عبرانيين 9: 1-7)

يا اخوة، ان المسكنَ الاولَ كانت له فرائضُ العبادةِ والقدسِ العالميِّ. لأنه نُصِبَ المسكنَ الاولَ الذي يقال له القدس. وكانت فيه المنارةُ والمائدةُ وخبرُ التقديمِ. وكان وراءَ الحجابِ الثاني المسكنَ الذي يقال له قدسُ الاقداسِ، وفيه مُستوفدُ البخورِ من الذهبِ، وتابوتُ العهدِ المغطى بالذهبِ من كلِّ جهةٍ، وفيه قِسْطُ من الذهبِ، فيه المُنُّ وعصا هرونَ التي أُوْرقت، ولوحا العهدِ. ومن فوقه كروبا المجدِ المظللانِ العِطاء. وليس هنا مقامُ تفصيلِ الكلامِ في ذلك. واذ كانت هذه مهياًةً على هذا الترتيبِ، فالكهنةُ يدخلونَ الى المسكنِ الاولِ كلَّ حينٍ فيُتِمُّونَ الخِدمَ. وأما الثاني، فإنما يدخله رئيسُ الكهنةِ وحدهُ مرةً في السنة، ولا يدخلُ إلا بالدمِ الذي يقربُه عن نفسه وعن جهالاتِ الشعبِ.

هللوا: المزامير ١٣٢ : ٨ و ٤٥ : ١٠

قُمْ يا ربُّ الى راحَتِكَ، أَنْتَ وتابوتُ قداسَتِكَ

اسمعي يا بنتُ وانظري، وأميلي أذُنَكَ، وانسي شعبَكَ وبيتَ أبيك

الاحد الثاني عشر بعد العنصرة

الانجيل: (متى 19: 16 - 26)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع شابٌ وجنأ له وقال: أيُّها المعلمُ الصالح، ماذا أعملُ من الصَّلاح لتكونَ لي الحياةُ الابدية؟ فقال له: لماذا تدعوني صالحاً، ما صالحُ الأَ واحدٌ هو الله. ولكن ان كنتَ تُريدُ ان تدخلَ الحياةَ، فأحفظِ الوصايا. قال له: ما هي؟ قال يسوع: لا تقتل، لا تزن، لا تسرق، لا تشهدَ بالزور، أكرمُ أباكَ وأمك، أحبِّ قريبك كنفسك. قال له الشاب: هذه كلها قد حفظتها منذُ صباي، فماذا ينقصني بعد؟ قال له يسوع: ان كنتَ تُريدُ ان تكونَ كاملاً، فأذهبِ وبع ما هو لك وأعطهِ للمساكين، فيكونَ لك كنزٌ في السماء، وتعال اتبعني. فلما سمعَ الشابُ هذا الكلامَ، مضى حزينا، فإنه كان ذا مالٍ كثير. فقال يسوع لتلاميذه: الحقُّ أقولُ لكم: انه يعسرُ على غني أن يدخلَ ملكوتَ السموات. بل أقولُ لكم: انه أسهلُ أن يدخلَ جملٌ في ثقبِ ابرةٍ من أن يدخلَ غنيُّ ملكوتَ الله. فلما سمعَ تلاميذهُ بهُتوا جداً وقالوا: من يستطيعُ ادنُّ أن يخلص؟ فحدقَ إليهم يسوع وقال لهم: ذلك غيرُ مستطاعٍ عندَ الناسِ، وأما عندَ الله فكلُّ شيءٍ مُستطاع.

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7 pm

Confessions after services & by appt
at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Sunday **Orthros & Divine Liturgy** 11 am

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: fr.shaun.brown@melkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Like



Pledge



Watch



Visit



Give with a
banking
app.



St. Jacob accepts bank transfer
via Zelle and credit cards via
PayPal. Scan one of the QR codes
to donate now. Or sign up for
automatic weekly or monthly
donations at sjmelkite.org/pledge.



Give with a
credit card.